

## ALGUNAS NOTAS SOBRE EL ROMANCERO *RAMILLETE DE FLORES*

Entre los hoy rarísimos romancerillos que precedieron a la ponderosa compilación del *Romancero general*, uno de los más curiosos es sin duda el *Ramillete de flores*, reunido por el librero Pedro Flores en Lisboa e impreso en esa ciudad por Antonio Álvarez en 1593<sup>1</sup>. Sé de la existencia de tres ejemplares (Biblioteca Nacional, Lisboa; Biblioteca de Leyden; Hispanic Society, Nueva York). El ejemplar de la Hispanic Society procede de la rica biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros; a pesar de haberse conservado en España hasta época relativamente reciente, al parecer no mereció en ella la atención de los eruditos. Varios bibliógrafos han citado la obra. Salvá, *Catálogo*, I, pág. 160, remite simplemente a Durán, que no llegó a verla y a su vez remite a Dozy; éste consultó el ejemplar de Leyden. Wolf tampoco conoció el *Ramillete*; en sus *Studien zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Literatur*, Berlín, 1859, lo cita de segunda mano. Han hecho mención de él algunos eruditos portugueses. Francisco Marques de Sousa Viterbo lo tuvo en cuenta en su obra *Fr. Bartholomeu Ferreira, o primeiro censor dos "Lusiadas"* (Imprensa Nacional, Lisboa, 1891, págs. 65-66), sólo en razón de que el *Ramillete* fué licenciado para la imprenta por aquel fraile, que tuvo la fortuna de hacer lo mismo con un poema genial<sup>2</sup>; volvió a citarlo de pasada en su estudio

<sup>1</sup> *Ramillete de flores. / Quarta, Quinta y Sexta parte de Flor de / Romances nuevos, nunca hasta / agora impressos, llamado, Rami- / llete de Flores: De muchos, gra- / ues y diuersos autores. / Recopi- / lado con no poco trabajo: Por / Pedro Flores, Librero. / Y a su costa im / presso. / Y demás desto va al cabo la / tercera parte del Araucana en / nueue Romances, excepto la entra- / da de este Reyno de Portugal, que por ser tan notoria a todos no se pone. / Con licencia y priuilegio. / En Lisboa, / Por Antonio Aluarcz... Año de 1593...* (Para más detalle, véase el libro de A. J. Anselmo que se cita adelante).

<sup>2</sup> La frase de la aprobación "os mais [romances] forão ja impressos e aprovados" no necesariamente quiere decir, como da a entender Sousa Viterbo, que Flores hubiera hecho otra edición anterior, pero todo podría ser. La mención en la portada de la "entrada de este Reyno de Portugal", que no consta en el libro, ni sabemos qué fuese, podría interpretarse en este sentido. Ya veremos que Flores menciona muchos romances que no imprime y que figuran en impresiones castellanas.

*A litteratura hespanhola em Portugal, Historia e Memorias da Academia das Sciencias de Lisboa*, Nova série, 2ª classe, XII, n, pág. 274. Después, Antonio Joaquim Anselmo dió una somera descripción bibliográfica en su *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século xvi*, Oficinas Gráficas da Biblioteca Nacional, Lisboa, 1926, pág. 9, núm. 30. Los estudiosos portugueses no han visto en el *Ramillete* más que una venerable antigualla de las prensas lisbonenses, y no han pasado de la portada y los preliminares<sup>3</sup>. No se ocultó este libro a la formidable erudición de don José Toribio Medina, quien en su monumental edición de la *Araucana*, vol. V, Santiago de Chile, 1918, hubo de recoger los romances araucanos insertos al final del *Ramillete*; pero Medina sólo paró mientes en ellos, y no en las otras muchas curiosidades del libro.

Una Sexta parte, que lleva el nombre de Flores en la portada, se publicó en Toledo, por Pedro Rodríguez, 1594; la cita Ticknor (trad. de Gayangos y Vedia, Madrid, 1851, vol. I, pág. 142), equivocándose en cuanto a la antigüedad de ciertos romances heroicos y desentendiéndose de los demás. En la biblioteca de Ticknor debió de ver Rennert esa Sexta parte; de ella cita unos curiosos versos del romance-prólogo, que coincide con el del *Ramillete*, descuidando otros pasajes tanto o más importantes, y sin penetrar muy adelante en el libro (cuyos problemas, es cierto, no tenían gran cosa que ver con el suyo; cf. RENNERT-CASTRO, *La vida de Lope de Vega*, Madrid, 1919, pág. 60, nota 1). No sé, porque aún no he podido verla, si la edición de Pedro Rodríguez tiene alguna relación con otras dos de la Sexta parte: Alcalá, imprenta de Juan Gracián, 1595, y Zaragoza, Lorenzo de Robles, 1596. Estas dos ediciones coinciden entre sí, salvo varias omisiones en la segunda, pero son cosa muy distinta de la Sexta parte del *Ramillete*, tan distinta, que puede decirse que no tienen nada en común con ella; a pesar de esto, ambas mencionan a Flores en la portada como compilador del libro; también recogen de nuevo el romance-prólogo del *Ramillete*, pero, a diferencia de éste, no ponen nombre de autor a ningún romance. Evidentemente, esas portadas podían copiarse para encubrir con ellas mercancías de toda especie, indicio importante si tenemos en cuenta que se ha querido ver en Flores nada menos que el compilador del *Romancero general*. Es comprobable que lo que a éste se incorporó fueron las dos Sextas partes citadas<sup>4</sup>, no la del *Ramillete*.

<sup>3</sup> DOMINGO GARCIA PERES, *Catálogo razonado biográfico y bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, 1890, pág. 439, cita un expurgatorio portugués que atribuye a Padilla un *Ramillete de flores*. No hay nada suyo en el libro que nos ocupa, y esa noticia, o envuelve una confusión, o se refiere a otra obra.

<sup>4</sup> Más exactamente, la de Alcalá, que contiene, en el mismo orden, todos los romances de la sexta parte del *Romancero general*, entremezclados con algu-

En resumen: la historia bibliográfica de este libro es la de tantos otros de nuestra literatura. Nadie ha penetrado más allá de lo exterior y epidérmico. Las notas siguientes, que no pretenden, ni mucho menos, agotar la materia<sup>5</sup>, se reducen a una modesta contribución a la bibliografía del romancero artístico, bibliografía muy en sus comienzos, en que es preciso adentrarse más a fondo de lo que se ha venido haciendo hasta ahora. Hay que ir más allá de la portada, y hay que leer los textos<sup>6</sup>.

El *Ramillete de flores* se nos ofrece a primera vista como un libro muy diferente de la mayoría de las demás partes de la *Flor de romances*. Tiene en común con ellas el ser una tentativa de fijación de textos, infamemente deturpados por "los músicos". Es indudable que cuando en el prólogo el compilador habla de las "maldiciones de madrastra que los músicos me echarán . . . , admitiéndolas para castigo de mis descuydos" (fol. 3 s.f., 1<sup>o</sup>), se hace eco de cosas semejantes que había escrito Pedro de Moncayo al recopilar la primera parte de la *Flor de romances* (Huesca, 1589), tal vez el primer libro de la serie<sup>7</sup>. La especie llegó a ser lugar común entre compiladores. Pedro Flores fué, sin embargo, el que con mayor pertinacia insistió en el tema. Una de las curiosidades de su libro es esa introducción en romance a que tantas veces nos hemos referido; en ella se finge un proceso incoado por los músicos ante Júpiter, y las razones con que el reo se sincera. Los músicos

dizen por su acusación  
que deue ser condenado,  
aquel Ramillete que hizo  
sea en el fuego echado,  
y que también se le mande,  
pena de ser castigado,  
a que de oy más no se atreua  
a componer otro ramo . . .  
El reo dixo que lo oye,  
y que sin mudar el passo  
dará contra lo propuesto  
vn muy bastante descargo . . .

nos pocos que figuran en otras partes anteriores o posteriores. La edición de Zaragoza omitió una treintena, sobre todo al final.

<sup>5</sup> Mi amigo don Eugenio Asensio, sin duda la persona más capaz de emprender el estudio de las relaciones luso-hispanas de que da testimonio el *Ramillete*, debería hacerlo sin demora. Yo me siento incapaz de ello, y me limitaré a citar lo que el mismo Flores dice.

<sup>6</sup> Algunos puntos que aquí se detallan fueron ya orillados en mi artículo "Problemas del romancero nuevo", escrito en 1950, que habrá de publicarse en *RomPh*, en 1953.

<sup>7</sup> Cf. *ibid.*

*Respuesta del reo*

Verdad es que yo formé  
vn Ramillete llamado  
de flores, por que soy digno  
de ser por vos laureado.  
Yo junté en él las azañas  
que en los siglos ya passados  
hizieron en nuestra España  
el Cid, Ordoño y Bernardo.  
Pinté destruyda a España,  
y luego puse el reparo  
de muchos grandes varones  
sin los arriba nombrados.  
Puse al Conde Alfonso Enríquez,  
primer rey de Lusitanos,  
también a Fernán Gonçález,  
Rasura y Arias Gonçalo:  
puse los hechos famosos  
de los moros africanos,  
que por años setecientos  
tuuieron nombre de hispanos,  
hasta que ganó a Granada  
el ínclito don Fernando . . .  
Puse sus motes e insignias,  
sus colores y tocados,  
sus zambras, cañas y fiestas,  
y de moras los recaudos;  
las amorosas razones,  
los celos, ansias y enfados,  
los favores, las cautelas  
de los moros namorados.  
Junté en nombre de Riselo,  
de Lisardo y de Bernardo (*sic*),  
mil bocablos pastoriles  
bien compuestos y ordenados,  
vna amorosa porffa  
del zagal enamorado,  
vn Duque y vn Conde puestos  
en ábito disfraçado,  
ora que se finge Çayde,  
ora el gran pastor Albano,  
que en las riberas de Tormes  
apacienta su ganado.  
Letrillas, motes, canciones  
y algunos versos glosados,  
que al postrer acento dizen  
el contento, bien o daño.  
Procuré con mi sudor

y con inmenso trabajo  
 juntar diuersos romances  
 que andauan descarriados,  
 y hize que de vn discurso  
 se viesse principio y cabo,  
 lo que el músico no haze,  
 pues medio desbaratado  
 dexa vn romance perdido,  
 diziendo que le da enfado.  
 Los quales, conforme a ley,  
 merecen ser desterrados  
 a las islas de Corfú  
 a cantar versos mosaycos . . .

Después de todo lo cual, Apolo y los demás dioses sentencian en favor del reo:

y mandan por su sentencia  
 que ninguno sea osado  
 tener de oy en adelante  
 mentirosos cartapacios,  
 y a los músicos condenan  
 que paguen lo processado  
 y que no dexen jamás  
 el romance comen[ca]do.

Este prólogo es de enorme interés. Indica hasta qué punto el mayor enemigo de los textos poéticos era su popularidad misma, el desgaste a que los cantantes los iban sometiendo<sup>8</sup>. No debe olvidarse nunca este importante detalle cuando en cancioneros y cartapacios hallemos textos de distinta extensión. Habían sido manoseados por muchas gentes.

En la lucha entablada entonces sobre los temas del romancero, cuando unos poetas —en general, los que preferían ser leídos y no cantados— trataban de mantener los temas heroicos frente a las

<sup>8</sup> Aquel pobre diablo de Gabriel Lasso, tan prosaico siempre, tan enemigo de los compiladores como de los músicos, que curándose en salud publicó por sí mismo un *Romancero* y un *Manojuelo de romances* —aunque se cuenten con poquísimos dedos los que, suyos, pueda haber en las *Flores*—, cuando se lamenta del menoscabo que suelen sufrir los cantados, casi siempre alude a abreviaciones de músicos y añadiduras de impresores: “A unos faltan seis conceptos, / a otros les sobran doce . . . / El músico los cercena, / el que traslada compone, / el que recopila enmienda, / el impresor antepone . . .”; “Unos dicen: «largo es éste», / otros: «bien será se acorte», / otros: «con diez versos menos / será al tablado conforme». / De suerte que a cualquier tonto / y a sus torpes correcciones / salen los versos sujetos . . .” (*Manojuelo*, ed. E. Mele y Á. González Palencia, Madrid, 1942, pág. 41). Parece bien claro que los músicos abreviaban y los editores restauraban como Dios les daba a entender.

modas reinantes, mientras que los poetas unguados por el éxito defendían la licitud de esas modas, Flores, compilador desapasionado, se muestra sobremanera ecléctico. Los versos del citado romance son como un programa de lo que se proponían los compiladores —y de lo que será el *Romancero general*. Habrá en estas colecciones de romances para todos los gustos. Editando el libro en Portugal, Flores no descuidará ni el incluir romances relacionados de algún modo con la historia de aquel país, ni relacionar otros con sucesos locales, no sé si debida o indebidamente. Pero lo más importante de esta colección, hecha con mucho más cuidado que la mayoría de las otras partes, es que en ocasiones el editor se esfuerza por poner un nombre sobre ciertas composiciones, nombre no siempre ilustre —al revés de lo que solemos hacer hoy, y empezaba a hacerse ya en aquellos tiempos. Hay alguna atribución ciertamente errónea, pero las más pueden mantenerse, y otras podrían poner un interrogante sobre varias de las aceptadas hoy.

Pero no es esto todo. Cuando para componer su *Ramillete* Flores se vuelve hacia Castilla, lo que primeramente oye son ecos de la no muy lejana Alba de Tormes. La región salmantina, tan próxima a Portugal siempre, en lo geográfico como en lo espiritual, le da los mejores frutos poéticos de que entonces se envanece. Los "vocablos pastoriles" que ofrece a sus lectores bien sabe él que han salido de la vecindad de aquel gran pastor Albano, de quien tampoco ignora que es "un duque en hábito disfrazado"<sup>9</sup>.

Probablemente, Flores también estaba al tanto de quiénes eran los poetas creadores de ese nuevo mundo poético. Los seudónimos y las situaciones poéticas los habían popularizado, y por aquéllos los cita; pero no podía escapársele la identidad de Riselo, pues algunos de sus romances van adscritos taxativamente a Liñán, tal vez más famoso entonces que el mismo Lope. No podía ignorar quién era Belardo, pues tan bien enterado estaba de lo que en Alba ocurría; por ello mismo le debía ser conocida la personalidad de Lisardo. Su libro resulta ser así, lo mismo que el manuscrito *Romancero de Barcelona*, un importante cuerpo poético de uno de los más fascinadores focos de radiación del romancero artístico.

Flores ha reunido los poemas en mucho mejor orden que la mayoría de los romanceros y romancerillos, incluyendo el *General*. Aun allí donde no cree necesario repetir textos ya de molde en otras compilaciones y generalmente conocidos, no deja de citarlos, asociándolos con los de análogo tema o asunto o con los que están centrados en torno a un mismo personaje, como para dar al lector una idea

<sup>9</sup> Puesto que Flores estaba en el secreto, valdría la pena seguir la pista a ese otro Conde que se finge Zaide. Se cita al de Fuentes en un romance en el cual, sin embargo, no se habla de Zaide. Sería necesario conocer los sucesos reales que dieron origen a la especie.

del ciclo completo. Además, indica el lugar en que puede encontrarlos<sup>10</sup>. De este modo, el *Ramillete* contiene mención de una treintena de romances o más, de que no ofrece el texto<sup>11</sup>. Todos ellos son fácilmente accesibles, aunque, como puede verse en la nota anterior, no dejan de crear problemas bibliográficos. Curioso es el grupo reunido en torno a Riselo, en el cual hay algún romance nunca después atribuido a Liñán. Se citan, sin texto, varios otros.

Hay otra circunstancia que distingue al *Ramillete* de las demás partes de la *Flor*: ninguna de las tres que lo componen coincide plenamente con las correspondientes del *Romancero general* de 1600<sup>12</sup>.

<sup>10</sup> La primera parte de *Flor* a que alude no puede ser la impresa por Moncayo en 1589, pues en ella no constan algunos de los romances mencionados. Debe de referirse a alguna de las ediciones de *Flor*, 1ª, 2ª y 3ª partes, impresas a partir de 1591.

<sup>11</sup> *Por las riberas famosas, Sentado en la seca yerua, El tronco de ouas vestido*, fol. 25 vº, cada uno con la mención "Está en la primera parte". —*Contemplando estava Philis*, 26 vº, "En la primera parte". —*De una rezia calentura*, 26 vº, "En la primera parte". —*Ocho a ocho y diez a diez*, 73 rº, "En la segunda parte". —*Azarque viue en Ocaña, Azarque indignado y fiero*, 73 rº, "En la primera parte". —*Seruita en Orán al rey*, 83 vº, "En la tercera parte" [¿errata por "segunda"?]. —*Brabonel de Zaragoza, Auisaron a los reyes, Después que en el martes triste, Alojó su compañía*, 90 rº, "En la primera parte". —*Quando de Francia partimos*, 102 vº, "En la tercera parte" (no se encuentra en ninguna de las terceras partes que yo conozco; debe de proceder de una edición perdida). —*Amarrado a vn duro banco, Donde se acaba la tierra, Rompiendo la mar de España*, 104 rº, "En la primera parte". —*El escudo de fortuna*, 105 vº, "En la tercera parte". —*La bella Zara Zegrí, Por la plaça de San Lúcar, En el tiempo que Celinda, De los trofeos de amor*, 145 rº, "En la primera parte". —*Este buen Cid campeador*, "En la tercera parte" (no me es conocida). —*Brabonel de Çaragoça / y esse moro . . .*, 187 rº, "En la tercera parte". —*Al tiempo que el Alua bella, De ver una escura cueua, Los pámpanos en sarmientos*, 224 vº (en la primera parte el primero, en la segunda los otros). —*No se puede llamar rey, Sentados al axedrez*, 247 rº, "En la tercera parte" (el segundo no está en ninguna de las que conozco). —*Marlotas de dos colores, Afuera, afuera . . . De celos del rey su hermano, Desterró al moro Muça*, 260 rº, "En la segunda parte". —*Mira, Muça, que te digo*, 260 rº, "En la tercera parte". —*Galanes, los de la corte, Huérfanas, las de la corte*, 369 vº, "En la segunda parte". —*Doña Blanca está en Sidonia*, 382 vº, "En la segunda parte". —*Mira, Çayde, que te digo, Di, Çayda, de qué me auisas*, 389 vº, "En la tercera parte". —*Sale la estrella de Venus*, 408 vº, "En la primera parte".

<sup>12</sup> Parte cuarta: La mayoría de los romances que contiene han sido incluidos en la parte VI del *Romancero general*, núms. 348 (el primero) a 415 (como en el ejemplar que hemos consultado faltan folios al fin de esta parte, es posible que aún haya algún otro romance). Los romances observan el mismo orden que en el *Romancero* (falta el núm. 384), pero van entremezclados con muchos que pasaron a otras partes (los números se refieren a la discutible edición del *Romancero general* cuidada (?) por González Palencia, Madrid, 1947; en lo sucesivo emplearemos para designarla la sigla RG): III, 126, 104, 111, 115, 162, 107, 109; IV, 246, 255 (dos veces), 228, 259, 258, 120, 280, 227, 256, 261, 258; V, 294, 298, 295, 331, 322, 307, 290; IX, 752. El deseo que Flores puso en com-

Damos en seguida el índice completo del *Ramillete*. Los romances que no ofrecen problemas graves van citados simplemente por el primer verso. Nos detenemos, como es lógico, en aquellos que presentan nuevos datos útiles para la historia del *Romancero*.

## ÍNDICE DEL RAMILLETE

### CUARTA PARTE

1) *Agora bueluo a templanos*, fol. 1 r<sup>o</sup>, 114 versos (=RG, 126). Falta los vs. 21-24 del RG. En el *Ramillete* lleva a la cabeza "Romance de Lope de Vega", lo mismo que en el romancero de la Brancacciana, núm. 1<sup>13</sup>. Por alguna circunstancia que nos es desconocida, este romance hubo de alcanzar una difusión extraordinaria en Aragón. A este propósito conviene tener en cuenta que la *Flor de romances*, 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> partes que posee la B.N.M. [R-15.952], falta de portada y colofón, pero impresa probablemente por estos años, incluye este romance (fol. 146 r<sup>o</sup>), en una versión de 112 vs., entre los *Romances compuestos por Rodrigo de Torres y Lizana*, atribuyéndoselo implícitamente, y que ese nombre, desconocido en los fastos de nuestra poesía, parece aragonés. El romance figura todavía en el *Cancionero de la Universidad de Zaragoza*, de 1628, que tantos versos de poetas ara-

pletar las series novelescas explica en parte esta agrupación, como puede comprobarse en varios casos, y los compiladores del *Romancero general* fueron más descuidados en esto.

Parte quinta (faltan folios al principio): Cabe decir lo mismo que de la anterior. Fundamentalmente, es la VI del RG, núms. 423 (incompleto en el ejemplar examinado) a 470. Intercalados entre ellos hay en el *Ramillete* muchos de diferentes partes: III, 114, 204; IV, 237, 225, 222, 247, 244, 229, 271, 274, 278, 279, 267, 262, 242; V, 299, 303, 308, 287, 283, 306, 273; VIII, 662. "La bella Zara..." es "La libre Zara...", núm. 305 (V). Falta en RG un romance de esta quinta parte ("Sospechas nacidas") y la carta, en tercetos, de la Cava a su padre, con que termina la parte.

Parte sexta: No pasó al RG el romance "Sobre el cuerpo ya difunto, / Guacolda...", ni, por supuesto, ninguno de los romances sobre la *Araucana*. Todos los demás sí están, pero no coinciden en el orden con ninguna de las partes del RG, salvo una breve serie final, que nuevamente concuerda con un trozo de la parte VI, núms. 474-493. Entremezclados hay romances de las partes: IV, 275, 230, 241, 251, 252, 253, 266, 206, 209, 208, 219, 220, 221, 232, 234, 243, 250, 254, 265, 268, 269, 216, 214; V, 334, 342, 309, 310, 304, 289, 312, 320, 321, 323, 324, 285, 291, 292, 281, 316, 314, 315, 284, 328, 325, 332, 326, 327, 328, 339, 340, 293, 298; VI, 471, 358, 472.

Las variantes abundan, y no pocas veces mejoran el texto.

<sup>13</sup> Publicado en *RHi*, LXV, 1925, lo mismo que los romancerillos de Pisa que citaremos adelante. El *Romancero de Barcelona* apareció en *RHi*, XXIX, 1913; los romancerillos de la Ambrosiana, en *RHi*, XLV, 1919. Mencionaremos también los *Spanische Romanzen auf fliegenden Blättern aus dem Ende des 16. Jahrhunderts*, ed. Christian Fass, Halberstadt, 1911.

goneses contiene. El conde de Luna, que da en sus memorias un texto aceptable (*Comentarios de los sucesos de Aragón en los años 1591 y 1592 . . .*, Pérez Dubrull, Madrid, 1888, pág. 423), comenta: "Este pasquín fué echado para mover el pueblo por Antonio Pérez o sus amigos" (pág. 426), especie que parece del mismo orden que la confusión en que, a propósito de un romance de Liñán, incurrió el conde de Chinchón, y que el mismo Luna refiere. Las palabras del conde de Luna, disparatadas o no, son interesantes por dos cosas: porque dan la fecha de la máxima difusión del romance, los años de 1590 e inmediatamente siguientes, y porque esclarecen hasta qué punto es discreto fiarse del "todo el mundo lo sabía", tantas veces invocado en las atribuciones a Lope de romances que se suponen autobiográficos.

Aún hay otro candidato a la autoría de este romance. Hace ya muchos años, don Juan Pérez de Guzmán señaló esa nueva pista en su "Cancionero inédito de Vicente Espinel", *Ilustración Española y Americana*, XXVII, 1, 1883, págs. 134-135, 159-162, 178. Se trata de un manuscrito, que no sé dónde para ahora —tal vez entre los misteriosos fondos manuscritos de la Hispanic Society—, que perteneció a Salvá (*Catálogo*, núm. 196) y luego a Heredia. Contiene poesías de Padilla y de otros, por lo cual la inclusión de un romance tan popular como éste, y más si acaso es de Lope, no extrañaría nada. Tampoco los otros romances del manuscrito son necesariamente de Espinel —aunque "Galanes, los de la corte" y "Huérfanas, las de la corte", por lo apicarado del tono, no desdicen de su manera—, y es muy de notar que en las *Rimas* de Espinel no figure romance alguno. Según Pérez de Guzmán, el tal cancionero es autógrafo, pero lo que él mismo dice en la pág. 162 indica que sin otras pruebas no es posible atribuir a Espinel nada de lo contenido en ese cuaderno, donde él pudo recoger cuanto de sus amigos recordaba, como hicieron tantos otros. Los únicos versos de *RG* que parecen ser de Espinel son los de la canción "Sobre la blanca frente", núm. 585, que se le atribuyen en el Cancionero de Duque de Estrada.

Se alude al romance en aquel otro que comienza "Toquen a priesa a rebato" (*RG*, 584), vs. 77-85, sátira contra muchos romances conocidamente de Lope o probablemente suyos. Es de suponer que "Oídme, señor Belardo" (*RG*, 349), vs. 69-72, contenga otra alusión: "Y lo más cierto será / que no sustentéis a hombros / la Babilonia del mundo, / dexad que la sufran otros". En el *Ramillete* nuestro texto lleva la apostilla "Fin del mejor romance que ay hecho"<sup>14</sup>.

<sup>14</sup> Hay otra versión diferente de ese mismo año de 1593 (68 vs.), con el primer verso cambiado en *Otra vez bueluo a templearos*, en uno de los romances de la Ambrosiana; reaparece en otro de los de Pisa, s. a (70 vs.), probablemente derivada de aquélla.

2) *Oyd, señor don Gayferos*, fol. 4 rº, 6o vs. (=RG, 104). "Otro romance de Góngora". (Para otras adscripciones a Góngora, véase MILLÉ, en su edición de las *Obras* del poeta, pág. 1159). También se le atribuye en el *Cancionero antequerano*, ed. D. Alonso, pág. 474. Pero la *Flor de romances* sin portada, citada en la nota anterior, fol. 148 rº, lo incluye entre los de Lizana. La atribución a Miguel Sánchez, generalmente aceptada, se basa en unas palabras de Patón: "... me parece bonísima la [énfasis] de Miguel Sánchez, que dice: «Melisendra está en Sansueña...»" (*Mercurius Trimegistus*, Baeza, 1621, fol. 117 rº). Millé no insistió en otra alusión antigua, que parece implicar la atribución a Góngora, en un ms. citado por GALLARDO, *Ensayo* IV, col. 1219: "¿Quién le mete, por su vida, / diga, señor hijodalgo, / si don Gayferos se duerme, / a darle consejos sanos?"

La versión del *Ramillete*, añade después del verso 24: "Trayciones ay bien nacidas, / que artos reyes, sin pensarlo, / porque fueron padres de hijos / han sido abuelos de engaños". Después del v. 36 añade: "Si la fee a vos os rompiere, / romperá la al cielo sancto, / que queda por fee en los gustos / la esperanza de gozarlos". Las cuartetas vs. 17-20, 21-24 están trastrocadas. Abundan las variantes, malas con frecuencia.

3) *Pues ya desprecias el Tajo*, fol. 5 vº (=RG, 348). El *Ramillete* lo encabeza "Otro de Liñán". Hoy suele atribuirse a Lope, y esta atribución es, en efecto, la más probable. Las bromas del final, que se repiten en otros textos, parecen demasiado personales para que podamos suponerlas de otra pluma. Sin embargo, la atribución a Liñán tampoco puede omitirse como irrelevante, pues este poeta estaba sin duda en el secreto de las intimidades de Lope, y pudo "colaborar" en el saeteo a Filis —que, por lo visto, era muy velluda.

4) *Mil años ha que no canto*, fol. 7 rº, 68 vs. (=RG, 111). Faltan en el *Ramillete* los versos 45-48, 53-56. El Lisardo del v. 65 se ha convertido en *Lisandro*. "Romance de Liñán". Aparte las alusiones posibles del contenido, hay demasiadas autoridades antiguas que contradicen la afirmación de Flores para que podamos borrarlo de la lista de los auténticos de Lope: Se alude a él en "Oídme, señor Belardo", vs. 16, 57-60; lo cita Salas Barbadillo con atribución expresa a Lope (cf. LAGRONE, en *HR*, XIII, 1945, pág. 34, y mis *Estudios sobre Lope*, México, 1951, pág. 135, nota 21), y el famoso *Escrutinio* de las poesías de Góngora advierte que es un romance "de las niñerías de Lope de Vega (de los principios se dice, no se tuerza el sentido)" (*Obras*, ed. Millé, págs. 1132-1133).

5) *Oídme, señor Belardo*, fol. 8 vº (=RG, 349). "Romance en sátira

a éste", es decir, al anteriormente citado.—6) *Ciego que apuntas y atinas*, fol. 10 vº (=RG, 246).

7) *No en azules tahelies*, fol. 11 vº (=RG, 294). Se publicó recientemente como del Dr. Juan de Salinas en el libro de P. T. HERNÁNDEZ REDONDO, *El doctor Juan de Salinas*, Granada, 1932, tirada aparte del *BUG*, pág. 261; el editor se atuvo a un manuscrito de la biblioteca del Duque de Gor, de aquella ciudad. Pero es altamente discutible que el romance pertenezca a ese poeta, ni que el colector del manuscrito granadino pretendiese tal cosa; lo más probable es que se encuentre en él como contraste de una paráfrasis a lo divino, "No en grabados morriones", que sí es de Salinas y que figura en el códice más autorizado de sus poesías. Ejemplo de riesgo a evitar en esto de la aceptación sin crítica de pretendidas atribuciones.

8) *Resuelto ya Reduán*, fol. 13 rº (=RG, 350)<sup>15</sup>.—9) *Con amarillas diuisas*, fol. 14 rº (=RG, 351).—10) *De que su querida Zara*, fol. 16 rº (=RG, 352) (abreviación de "Del Alhambra a media noche", RG, 589).—11) *Vinose Inés del aldea*, fol. 18 rº (=RG, 353).

12) *Aquella bella aldeana*, fol. 19 vº, 30 vs. El segundo verso dice: "conocida en la velleza", y se aproxima a la lección del romance núm. 41 de la Brancacciana, "conocida en su belleza", texto que tiene además la misma extensión. La versión del *Ramillete* es enteramente distinta de la impresa en *RG*, 752: en aquélla los vs. 9-10 se repiten como estribillo cada 8 versos, formando grupos regulares de 10; faltan los vs. 19-26 y desde el 35 hasta el fin. En el *Ramillete*, este romance se lee como una anticipación de los tipos más frecuentes en la *Primavera y flor* y otras compilaciones posteriores en treinta o cuarenta años.

13) *Vna gallarda pastora*, fol. 20 rº (=RG, 354).

14) *Aquel mayoral gallardo*, fol. 21 vº (=RG, 355). "Otro en respuesta de la partida del romance de arriba", es decir, del inmediatamente anterior. Estos dos romances tienen algo que ver con cosas acaecidas en Portugal, y son obra de algún poeta de allá o de un castellano que vivía en Lisboa, a la intención de algún personaje conspicuo de aquel reino. A primera vista, los dos romances no tienen relación entre sí, pero habrá que aceptar la autoridad de Flores en cada materia de interés local. Nótese que el disfraz pastoril debió de ser para los iniciados algo sumamente transparente.

15) *Rigurosa y cruel ausencia*, fol. 22 vº (=RG, 356). "A la ausencia de Belardo". Creo evidente que Flores sabía muy bien quién

<sup>15</sup> Declaro no comprender por qué razón se ha atribuido este romance a Lope. No puede ser el aludido en "Oídme, señor Belardo". El que los versos pares rimén, en lugar de ser asonantes, también lo hace parecer sospechoso.

era este personaje, y aun quizá quién era Filis, pero sus palabras en este caso, si nos autorizan a suponer que el romance hace referencia a sucesos de la vida de Lope, no imponen la conclusión de que sea obra de éste, aunque bien pudiera ser. Figura en el *Romancero de Barcelona*, en versión más larga (44 vs.).

16) *Ortelano era Belardo*, fol. 23 v<sup>o</sup> (=RG, 357). "Del mismo Belardo". Hay una alusión a este romance en "Qué se me da a mí que el mundo" (RG, 856), vs. 53-54. Es uno de los romances de juventud de que Lope prodiga las citas: *Las paces de los Reyes*, Acad, vol. VIII, pág. 390b; *Al pasar del arroyo*, AcadN, vol. XI, págs. 367a-368b; *Más vale salto de mata*, AcadN, vol. VII, pág. 390b, comedia esta última que, por lo menos, parece refundida. Para otras citas, cf. NRFH, IV, 1950, pág. 350, nota 11.

17) *Dulce Filis, si me esperas* (redondillas), fol. 25 v<sup>o</sup> (=RG, 358); repetidas a fol. 354 v<sup>o</sup>.—18) *Hería el sol en las cumbres*, fol. 26 v<sup>o</sup> (=RG, 288). "Codicilo de Belardo tras el testamento del mismo". Cf. "Mil años ha que no canto" (RG, 111), vs. 25-28.—19) *Después que acabó Belardo*, fol. 28 r<sup>o</sup> (=RG, 295). "Otro del mismo". Aludido en "Oídme, señor Belardo", v. 19.

20) *Al pie de un roble escarchado*, fol. 29 v<sup>o</sup> (=RG, 359). "Romance de Filis". Está en el *Romancero de Barcelona*, en texto muy abreviado (24 vs.). Cf. mi edición de las *Poemas líricas* de Lope, Clás. cast., Madrid, 1926, vol. I, pág. 69.

21) *Vn pastor pobre y humilde*, fol. 31 r<sup>o</sup>, 45 vs. (=RG, 255). Repetido a fol. 38 v<sup>o</sup>, con atribución a Vivar. El estribo está en esta primera versión completamente cambiado: "Echad agua, agua, agua" (y las tres últimas veces sólo "agua, agua"). Esto explica la diferencia de extensión con respecto al RG.

22) *Por el ancho mar de España*, fol. 32 r<sup>o</sup> (=RG, 360). "Romance de Iuan Bautista de Binar". Aún está en la Segunda parte de la *Primavera y flor*, 1631, 1633.

23) *Aquestas secretas seluas*, fol. 33 r<sup>o</sup> (=RG, 361). "Otro del mismo". También en la 2<sup>a</sup> parte de la *Primavera y flor*.

24) *Corrientes agoas de Tormes*, fol. 35 r<sup>o</sup> (=RG, 362). Este romance suele atribuirse a Lope, sin tener en cuenta que en él el nombre de Filis no tiene valor autobiográfico alguno, ya que la dama nunca vivió con el poeta en esa región del Tormes. Lo único que parece seguro es que pertenece al "ciclo de Alba". Igualmente en la *Primavera y flor*.

25) *Plega a Dios que si yo creo* (redondillas), fol. 35 v<sup>o</sup> (=RG,

363). El *Ramillete* las titula "Letra buena", pero más que una letra se diría que son un parlamento desglosado de alguna comedia.

26) *Acompañado de penas*, fol. 36 vº (=RG, 364). No tiene nada que ver con el romance "Acompañada de quejas" de la parte XII de RG, 911.

27) *Vn pastor pobre y humilde*, fol. 38 vº, 40 vs. esta vez. Atribuido a Vivar. Cf. núm. 21.

28) *Funestos y altos cipreses*, fol. 39 vº, 60 vs. (=RG, 228). Este romance, atribuido a Pedro de Medina Medinilla bajo la autoridad de Cervantes (*Viaje del Parnaso*, cap. n, vs. 201-203), salió a luz otra vez en este año de 1593 en uno de los romancerillos de la Ambrosiana, en versión ya abreviada (52 vs.), aunque no tanto como la del RG (48 vs.). Con 52 vs. figura también en un romancerillo de los conservados en Pisa, fechado en 1598. Ese desgaste paulatino se debe probablemente a exigencias de la música. En el *Ramillete*, después del v. 20 se lee: "alumbrauan en sus manos / quatro funerales hachas, / negras ellas, el pauilo, / negro[s] el humo y la llama; / hasta la luz era negra, / porque en su región tyrana / con la escuridad se alumbran, / porque siempre a escuras andan". Después del v. 40: "adonde con passos quietos / y vista triste y turbada / a la luz de escasa luna / que pasó entre nuues pardas, / vi..." También en la 2ª parte de la *Primavera y flor*.

29) *Mirando estaua Lisardo*, fol. 41 rº, 60 vs. (=RG, 259). La fuente del RG es probablemente la *Flor*, 4ª y 5ª partes, que, al menos en la edición de Burgos, 1594, ofrece también un texto de 48 vs. Más abreviado aún aparece en *Flor*, 1ª, 2ª y 3ª partes, Madrid, Viuda de Pedro Madrigal, 1595, o Alcalá, Juan Gracián, 1595; tiene ahí 44 vs. Atribuido a Lope ya en OS, XVII, pág. 436, la atribución no está libre de reparos. Si *Lisardo* era don Luis de Vargas Manrique, podría pensarse que éste y no Lope fuese el autor, aunque el romance esté escrito para expresar sentimientos de Belardo. Los nuevos versos que ahora conocemos gracias al *Ramillete* más bien apoyan la atribución a Lope, pues aunque lo que dicen no podía ser ningún secreto para sus amigos, el tono es demasiado personal para que podamos suponerlo obra de otro poeta: "...ni pido que el cielo estime / de mis mal pensados versos / el instrumento que dizes, / ni canté claros (a) Eneas / que sacan de Troya a Anquises, / ni las naues de Iasón, / ni las batallas de Alcides. / Gran fábula fuí del pueblo, / todos saben que la quise, / siendo agradable a mí sólo / y a todos aborrecible. / Aquella estrella de Venus / compuse por cierto eclipse, / y agora por agradalla / que fué por su causa dize[n].\* / Álamo no tiene el Tajo / ni en sus claras aguas cisne /

\* [Doña María Goyri de Menéndez Pidal ha encontrado estos últimos cuatro

que entonces no me escuchasse / y agora no me persigue . . ." Los versos sobre la "estrella de Venus", que confirman la atribución del romance a Lope, son del mayor interés, aunque el contexto, quizá estropeado, quede un poco oscuro. En el *Ramillete* faltan, en cambio, los vs. 41-44 del *RG*, necesarios para comprender el resto. El texto del *Ramillete*, bastante estragado, quizá responda mejor a las líneas generales de un original que, olvidado en 1600, hubo de ser corregido entonces. Peor le paró aún la tercera parte de la *Flor*, donde los versos andan trastrocados y abundan las variantes, en general inaceptables.

30) *Mirando está las cenizas*, fol. 42 vº (=RG, 258). "Romance de Belardo estando desterrado".—31) *Entre unos juncas secos*, fol. 44 rº (=RG, 365).—32) *Antes que el sol su luz muestre*, fol. 45 vº (=RG, 366).

33) *El encumbrado Aluáizín*, fol. 48 rº (=RG, 367). "Romance de la fiesta que se ordenó en Granada". Parece, en efecto, un romance de circunstancias. Se ha atribuído a Lope, no sé por qué. Hay edición anterior en uno de los romancerillos de la Ambrosiana; en ese pliego, impreso en Valencia, en 1592, por Francisco Navarro, se da como obra del mismo impresor, adscripción que no podría rechazarse sin pruebas fehacientes. Esta última versión, por lo demás, es la única completa, en 112 vs. Todas las otras que conozco están faltas del v. 93.

34) *Tanta Çayda y Adalifa*, fol. 51 rº, 74 vs. (cf. *RG*, 120, 330). "Romance contra los romances de moros". En el *Ramillete* faltan los vs. 13-24. Después del v. 40 se añade: "el conde Fernán Gonçález / y su illustre sangre (y) clara / de los Reyes de Castilla, / ¿quês dellos, porque ya falta? / ¿Quês del conde Alfonso Enríquez, / primer rey de Lusitania, / que mereció por sus hechos / tener por blasón las llagas? / ¿Por qué se oluida vn Bernardo / que, defendiendo su patria, / puso por sí y sus amigos / en eterno llanto a Francia? / ¿Qué se hizo aquel Pelayo, / principio del bien de España? / ¿Quês dellos . . .?" Después del v. 48 de *RG* se leen éstos, no recogidos en él: "sin aduertir qué dirán / otras naciones estrañas / que, pues que nos adornamos / con gentes biles y baxas, / somos más baxos nosotros / que los moros de Granada, / y que cada qual presume, / en figura disfraqada, / de vn mísero cabador / hazerse vn Muça o Audalla; / y el otro galán de corte / que está siruiendo a su dama, / le llamen que es moro Azarque / y a ella llamen Celidaxa. / Tomad otro

versos —con cambios que alteran el sentido— en unas notas manuscritas al margen del *Romancero general* de 1604, ejemplar de la B. N. M. Véase su artículo sobre "Los romances de Gazul" en el próximo Homenaje a Amado Alonso (*NRFH*, VII, 1953).—Nota de la Redacción].

nueuo estilo, / poetas de ley cansada, / y vended el pan por pan / y el agua clara por agua, / y con esto se verá / vuestra discreción y gracia, / y sabremos quién es moro / y quién vine en ley christiana, / FIN". Todo lo que en *RG* sigue al v. 48 falta en el *Ramillete*. Se trata, pues, de dos versiones diferentes. En las partes comunes a ambas hay algunas variantes.

35) *Por qué, señores poetas*, fol. 52 vº (=RG, 331). "Romance en contra del de arriba".—36) *Arriba, gritauau todos*, fol. 55 rº (=RG, 115). El nombre del galán es aquí *Lisaro*, el de la dama *Lisara*.—37) *Aquella morena*, fol. 56 rº (=RG, 368). "Letra buena de Góngora". En la lista de atribuciones, buenas o malas, de Millé no figura ésta.—38) *Estando vn día en la villa* (letra), fol. 58 rº (=RG, 369).—39) *Riñó con Juanilla*, fol. 59 rº (=RG, 370).

40) *Madre, vn cauallero*, fol. 61 rº (=RG, 371). Hay otra versión del mismo año de 1593, abreviada (84 vs.) y algo variada ("Madre, el cauallero"), en uno de los romancerillos de la Ambrosiana.

41) *Al camino de Toledo*, fol. 63 vº, 40 vs. (=RG, 162). Falta en esta versión todo lo que en el *RG* se lee después del v. 40. En el ejemplar de la Hispanic Society concurre la curiosa particularidad de que el fol. 64 vº está pegado sobre la página original, pero parece evidente que se trata de la misma impresión; quizá sólo se haya querido salvar alguno de los infinitos errores de paginación que afean estos libros. No hay duda sobre la extensión del texto, pues después del último estribo se lee la palabra *Fin*. Se alude a este romance, entre otros de Lope, posibles o ciertos, en el que comienza "Toquen a priesa a rebato" (*RG*, 584), vs. 49-52.

42) *Arrancando los cabellos*, fol. 64 vº (=RG, 372). "A la partida del conde de Fuentes de Madrid para Lisboa". El romance se ha atribuído a Lope, sin duda por suponerse que contiene indicios autobiográficos; pero será bueno no sobreestimar estos indicios. Flores debía saber lo que se decía. Aunque se tratase de una obra de Lope, no sería fácil determinar la ocasión de que surgió. Adalifa podría ser Filis, si se trata en él de la expedición a la Tercera, o Belisa, si de la Armada contra Inglaterra. Pero ¿y si no fuera de Lope, o si Lope lo hubiese compuesto a la intención de otro? ¡Ah!

43) *De Seuilla partió Azarque*, fol. 66 rº, 39 vs. (=RG, 373). Hay en el *Ramillete* un verso descabulado después del 34, "considera lo que deues".

44) *El Rey Marruecos vn día*, fol. 67 rº, 95 vs. (falta el 85) (=RG, 280).—45) *Azarque, ausente de Ocaña*, fol. 69 rº (=RG, 374).—46) *El eco de las razones*, fol. 71 rº (=RG, 375).—47) *En vn balcón de su casa*, fol. 73 rº, 59 vs. (falta el 36) (=RG, 322).

48) *De pechos sobre vna torre*, fol. 74 vº (=RG, 376). "Romance de Lope de Vega quando se yua a Ingalaterra". Hay otra versión manuscrita de 1593, copia de Pedro de Penagos; cf. *RevBAM*, XI, 1934, págs. 79-81<sup>16</sup>.

49) *Vna bella lusitana*, fol. 75 vº (=RG, 377).

50) *De la sangrienta batalla*, fol. 77 rº (=RG, 378). "Romance sobre la muerte del capitán Aldana en África". En algunos romanceros (RG, por ejemplo) el primer verso está variado, "En la sangrienta batalla".

51) *Quando el Conde Alfonso Enríquez*, fol. 76 rº (=RG, 379). "Entrada en Lisboa por el Conde don Alfonso Enriquez, primero rey de Portugal".—52) *Famosa y leal Lisboa*, fol. 80 vº (=RG, 380). "Romance de la entrada en Lisboa del Rey don Phelippe".—53) *A vista de los dos reyes*, fol. 82 rº (=RG, 381).

54) *De pechos en la ventana*, fol. 83 vº (=RG, 382). En los romancerillos de la Ambrosiana hay un texto de 1592 y otro, con variantes, de 1593, adscrito a Francisco Navarro. Está en el mismo caso que "El encumbrado Albaicín", cf. núm. 33.

55) *El corazón no vencido*, fol. 84 rº (=RG, 383).—Soneto intitulado *A la muerte de Aníbal* (=RG, 384): "¿Qué cuerpo yaze en esta sepultura?", fol. 86 vº. Este soneto es, según parece, de don Diego Hurtado de Mendoza, y una de las poquísimas reliquias de otra época que acogió Flores, por exigencia del romance anterior. Por lo mismo pasó también al RG.

56) *De su patria se destierra*, fol. 86 vº (=RG, 385).—57) *Contándole estaua vn día*, fol. 88 rº (=RG, 386).

58) *Bañando está las prisiones*, fol. 90 rº (=RG, 107). De este romance hay un texto de 1594, poco más breve (36 vs.), entre los romancerillos de la Ambrosiana.

59) *Antes que baruas tuuiesse*, fol. 91 rº (=RG, 387).

60) *Mal mis seruiços pagaste*, fol. 92 rº (=RG, 388). Recordaré aquí, por ser el folleto muy raro ya, un texto de 1595 publicado por Fass en sus *Spanische Romanzen auf fliegenden Blättern*, pág. 29. Tiene la misma extensión.

<sup>16</sup> Tentativa curiosa de reconstitución de un hipotético arquetipo de este romance puede verse en *RevBN*, VI, 1945, págs. 311-324; Arturo Zavala se basa para ello en una parodia a lo divino de Catalán de Valeriola, aprovechando además las variantes de la Sexta parte (en realidad, de RG), las de un romancerillo de Pisa y las anotadas por Entrambasaguas según el cartapacio de Penagos. Como hay otras versiones, ese arquetipo podría sufrir retoques, pero en general parece aceptable.

61) *Desterró el rey Alfonso*, fol. 93 vº (=RG, 389).—62) *De aljófar grande y cuajado*, fol. 96 rº (=RG, 307).

63) *Con los mejores de Asturias*, fol. 97 rº, vs. (=RG, 227). En el *Ramillete* faltan los vs. 25-28 de RG; en cambio, después del 30 se añade: “Juzgaros ha todo el mundo, / y dirán los castellanos / que para partir las tierras / tenéys solamente manos. / No mezcléys la sangre noble / de vuestros antepassados / con la de gente enemiga, / si no fuere peleando, / y aquél...”

64) *Para tomar de su tío* (glosa en quintillas), fol. 98 rº (=RG, 390).—65) *A las sombras de un laurel*, fol. 99 rº (=RG, 391).—66) *Aguardando que amanesca*, fol. 100 vº (=RG, 392).—67) *Con valerosos despojos*, fol. 101 vº (=RG, 393).—68) *Quando de Francia partimos* (glosa), fol. 102 vº (=RG, 394).—69) *La desgracia del forçado*, fol. 104 rº (=RG, 290).—70) *Apriessa passa el estrecho*, fol. 105 vº (=RG, 395).—71) *Volcauan los vientos coros*, fol. 107 rº (=RG, 396).—72) *Entre consuelo y tristeza*, fol. 107 vº (=RG, 397).—73) *Retumbando crueles bozes*, fol. 109 rº (=RG, 398).—74) *Vn esclauo de Ochalí*, fol. 112 vº (=RG, 399).—75) *Iunto a la enemiga Argel*, fol. 114 rº (=RG, 400).—76) *Quando los cansados cuerpos*, fol. 116 rº (=RG, 401).

77) *Llegó el amor al extremo*, fol. 117 vº (=RG, 402). Es el romance del Dr. Juan de Salinas “Llegó en el mar al extremo”. Salinas, al parodiarlo él mismo a lo divino, tomó el primer verso de la versión de los romanceros, y por tanto es de suponer que ella sea la más correcta.

78) *Leuantando blanca espuma*, fol. 119 vº (=RG, 403).—79) *A fe, pensamiento, a fe* (letra), fol. 121 rº (=RG, 404).—80) *Mal ayan mis ojos*, fol. 121 vº (=RG, 405).—81) *A mi pensamiento* (letra), fol. 123 vº (=RG, 406).—82) *Blanda la mano* (letra), fol. 124 vº (=RG, 407).—83) *De auerse Albano mudado* (letra), fol. 125 rº (=RG, 408).—84) *Púsoseme el sol* (letra), fol. 126 rº (=RG, 409).—85) *Niña, la que viues*, fol. 127 rº (=RG, 410). “Otra de Góngora”. En su lista de atribuciones, Millé ignora ésta.—86) *A vos digo, señor Tajo*, fol. 130 rº (=RG, 256). “Romance de don Luys de Góngora”.

87) *Bien parece, padre Tajo*, fol. 130 rº (=RG, 411). “Otro en respuesta del mismo, de Lope de Vega”. MILLÉ, *Sobre la génesis del Quijote*, Barcelona, 1930, págs. 67-68, atribuyó a Lope este romance. Las concordancias que adujo con cierto pasaje de *La noche toledana* me parecen traídas por los cabellos y poco probantes. Prefiero atenerme a la declaración de Flores.

88) *De las nuues sacudidas*, fol. 134 rº (=RG, 261). “Romance tercero de Tajo”.—89) *Caxas roncax, baxax plumas*, fol. 137 rº (=RG,

412).—90) *Mira el cuerpo casi frío*, fol. 139 vº, 59 vs. (falta el 52) (=RG, 413). "Romance del Maestre de Calatraua y muestras de vna amistad bien pagada".

91) *Assí no marchite el tiempo*, fol. 141 rº, 76 vs. (=RG, 109). Los vs. 33-40 del RG están cambiados de sitio (37-40, 33-36); faltan 41-44, 53-60, 69-72; en cambio se añaden otros 4 vs. después del 80: "y quando tal vez las abre / al caminante que passa, / ¡qué de mentiras le cuenta / por verdades apuradas!" Otro texto de este mismo año 1593, un poco más extenso (84 vs.), figura en los romancerillos de la Ambrosiana. La *Flor de romances*, 1ª y 2ª partes, sin portada, que posee la B.N.M. [R-15.952] incluye este romance entre los de Lizana; tiene ahí 88 vs.

92) *El gallardo moro Homar*, fol. 143 rº (=RG, 414). "Romance y sucesso de don Francisco de Almeyda, capitán de Arzila".

93) *Cubierta de seda y oro*, fol. 145 rº (=RG, 415), vs. 1-29. Este romance está incompleto en el ejemplar de la Hispanic Society, por pérdida de unas hojas, en las cuales debe de haber además otro romance.

94) El último de esta Cuarta parte debe de ser *Cuando de Francia partimos* (el romance, no la glosa anteriormente reseñada), del que se pueden leer algunos versos a folio 154 rº, pero tan cambiados, que indican que esta versión era muy diferente de la contenida en el RG (núm. 257): "Todos juntos echan suertes / para boluer a buscarle, / y no boluer sin el cuerpo / hasta morir o vengarle". Y sigue esta apostilla: "Este romance vuiera de estar atrás, a fojas 1 ó 2 porque no está en la tercera parte", observación bastante oscura, que no me atrevo a interpretar como prueba de que Flores editó alguna tercera parte de *Flor de romances*. En las terceras partes que conozco, que son las de Moncayo, no está tampoco este romance.

#### QUINTA PARTE

95) Faltan los dos primeros folios en el ejemplar examinado. Al fol. 157 rº se lee el final de *Don Rodrigo de Bivar* (=RG, 423), vs. 40-50.

96) *Ya que acabó la vigilia*, fol. 157 rº (=RG, 424).—97) *Coronadas de vitorias*, fol. 159 rº (=RG, 425). "Romance y testamento del Cid . . ."—98) *Iuramento lleuan hecho*, fol. 161 rº (=RG, 237).

99) *Si piensa el señor Cupido*, fol. 162 vº (=RG, 426). "Romance de don Luys de Góngora". En su lista de atribuciones, Millé ignora ésta.

**100)** *Entre arena de la gorda*, fol. 164 r<sup>o</sup> (=RG, 427). "Otro del mismo Góngora". Cabe hacer idéntica observación. En el RG comienza "En arena...".

**101)** *Quando los campos se visten*, fol. 165 v<sup>o</sup>, 82 vs. (=RG, 299). "Otro del mismo Góngora". El romance es, conocidamente, obra del Dr. Salinas, tantas veces confundido con Góngora. Otra versión aún más breve (80 vs.), tomada del manuscrito del Duque de Górr, puede verse en la edición de Salinas por Hernández Redondo, citada en el núm. 7 (pág. 85).

**102)** *Oyd si gustáis vn poco*, fol. 167 v<sup>o</sup> (=RG, 428).

**103)** *Solos aquí en confisión*, fol. 169 r<sup>o</sup> (=RG, 303). En el *Ramillete* este romance no va atribuido a nadie, y como figura en un códice de poesías de Salinas muy autorizado, se suele dar como obra de éste. Lo será, sin duda, pero no estará de más advertir que los vs. 5-7 se aluden, sin disputa, en el satírico "Oídme, señor Belardo", vs. 50-52, en forma que hace pensar que el autor de este último romance consideraba el otro creación de Lope. Debió de escribirse antes de los sucesos de Aragón, si se toma en cuenta una curiosa variante de la *Flor*, sexta parte, Alcalá, 1595, donde en vez de "más fueros y libertades / que Aragón y Cataluña", se lee: "... que Aragón tuuo en vn tiempo", lo cual parece modernización del primer texto. Estos versos y otros (53-72, 85-88) faltan en la *Flor*, 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> partes, Barcelona, Jaime Cendrath, 1591, que ofrece una versión de sólo 92 vs.

**104)** *Señora, ya estoy cansado*, fol. 172 r<sup>o</sup>, 81 vs. (falta el 21) (=RG, 429).—**105)** *Friste pisa y aflixido*, fol. 174 r<sup>o</sup> (=RG, 430).

**106)** *Desde vn alto mirador*, fol. 176 r<sup>o</sup> (=RG, 431). No se me alcanza por qué este romance ha de ser de Lope, según pretende MILLÉ, *Génesis*, págs. 58-59.

**107)** *Recoje la rienda vn poco*, fol. 177 v<sup>o</sup>, 48 vs. (=RG, 432). Este romance, maravilloso por el estilo, sí podría ser de Lope, y en todo caso es obra de un gran poeta. La versión del *Ramillete* tiene la misma extensión que la de la sexta parte del RG, tomada probablemente de la sexta parte de *Flor*, 1595, 1596; además, hay otra versión más larga (52 vs.) en la cuarta parte del RG (núm. 240), procedente de cualquiera de las ediciones de *Flor*, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> partes, de Sebastián Vélez de Guevara; el mejor texto parece el de la parte sexta.

**108)** *En el más soberuio monte*, fol. 179 r<sup>o</sup>, 42 vs. (=RG, 114). Faltan los vs. 43-56 de RG. La crítica textual de este romance será un problema espinoso. Es el mismo que, con el primer verso cam-

biado, "Por los más soberbios montes", figura en un pliego de la Ambrosiana, fechado en 1592 (55 vs.; falta uno después del 50), y en otro de Pisa, 1595, que probablemente depende del anterior, pero que esta vez está completo (56 vs.). Hay muchos más textos que habrá que tener en cuenta y cuyo estudio reservo para otra ocasión. Se alude a él, con otros romances de Lope, seguros o probables, en el que comienza "Toquen a prisa a rebato" (RG, 584), vs. 45-48. Además del estribo, los vs. 46-53 de "En el más soberbio monte" se imaginan bien en boca de Lope.

109) *Ponte a las rejas azules*, fol. 180 r<sup>o</sup>, 44 vs. (=RG, 225). Este romance, que Millé se inclinaba a atribuir a Lope y que yo creo también obra suya, figura en el *Ramillete* en texto bastante diferente del que se lee en el RG; los pasajes están trastrocados, y faltan los vs. 25-28, 41-44. Como el anterior, está en romancerillos de la Ambrosiana y de Pisa, de 1592 y 1598 respectivamente, en versiones diferentes de la del *Ramillete* (48 vs.), pero quizá interdependientes.

110) *Alcayde moro Aliatar*, fol. 181 r<sup>o</sup>, 76 vs. (=RG, 433). Lo mismo que en *Flor*, 6<sup>a</sup> parte, 1595, 1596, después del v. 26 se leen otros dos, necesarios para dar sentido al pasaje: "que Florendos la seruía / y que vos la amenazastes".

111) *A la vista de los Vélez*, fol. 183 r<sup>o</sup>, 47 vs. (parece sobrar el que sigue al v. 31) (=RG, 434).—112) *Echada está por el suelo*, fol. 184 v<sup>o</sup> (=RG, 435).—113) *Los ojos bueltos al cielo*, fol. 185 v<sup>o</sup> (=RG, 436).

114) *Desesperado camina*, fol. 187 r<sup>o</sup> (=RG, 437). "Romance segundo del Moro de Villalba"; el primero es "Braunel de Çaragoça / y ese moro . . .", del cual sólo se da el primer verso, con la referencia: "En la tercera parte", posiblemente la de Moncayo. Las ediciones que he visto lo contienen en efecto, pero son posteriores al *Ramillete*: Madrid y Alcalá, 1595.

115) *Sol resplandeciente*, fol. 188 v<sup>o</sup>, 60 vs. (=RG, 662). Faltan los vs. 9-16, 25-40, 49-52 de la versión acogida por el RG; lo mismo sucede con la sexta parte, 1595, 1596.

116) *Mañana domingo*, fol. 190 r<sup>o</sup>, 52 vs. La versión abreviada del RG (núm. 438) debe de proceder de la sexta parte de *Flor*, ediciones de 1595 ó 1596, donde también cuenta 24 vs.

117) *Sospechas nacidas / de dentro del alma*, fol. 191 v<sup>o</sup>, 32 vs. No figura en el RG ni en ningún otro de los romanceros que he visto, por lo menos no con este comienzo.

118) *Bonito, passito* (letra), fol. 193 r<sup>o</sup>, 58 vs. (=RG, 439).—119) *Fuego de Dios en el bien querer* (letra), fol. 194 v<sup>o</sup> (=RG, 440).—120) *Albanio un pastor de Tirse*, fol. 196 v<sup>o</sup> (=RG, 441).

121) *Sobre unas tajadas rocas*, fol. 198 r<sup>o</sup> (=RG, 442). Romance atribuido a Lope por doña María Goyri, atribución que me parece muy dudosa. Véanse mis *Estudios sobre Lope*, pág. 325.

122) *De la arrugada corteza*, fol. 200 v<sup>o</sup> (=RG, 222).—123) *Por donde el famoso Ebro*, fol. 201 v<sup>o</sup> (=RG, 443).—124) *Después que Amaranita supo*, fol. 203 r<sup>o</sup> (=RG, 444).

125) *Iazinto, un pastor mancebo*, fol. 204 v<sup>o</sup> (=RG, 445). Estos tres últimos romances, seriados también en RG, y sin duda obra de un mismo autor, están, según doña MARÍA GOYRI, NRFH, IV, 1950, pág. 362, nota 57, en relación con la comedia *La pastoral de Jacinto*. El estilo no parece de Lope.

126) *En el valle de Pisuerga*, fol. 206 r<sup>o</sup> (=RG, 446). Este romance parece incompleto, y no sería imposible que se tratase nuevamente de un parlamento de comedia.

127) *En la orilla de Pisuerga*, fol. 206 v<sup>o</sup> (=RG, 247).—128) *En una famosa playa*, fol. 208 v<sup>o</sup> (=RG, 244).—129) *En una cabaña pobre*, fol. 211 v<sup>o</sup> (=RG, 229).

130) *Por su amor desamorada*, fol. 212 v<sup>o</sup> (=RG, 204). Este romance y los seis siguientes aparecen seriados como "Romances de Riselo". Las palabras del romance-prólogo y el hecho de que Flores no podía ignorar quién era Riselo, parecen indicar que el editor atribuye estos romances a Liñán.

131) *Por celosas niñerías*, fol. 213 v<sup>o</sup> (=RG, 447). Falta el v. 69. Es texto muy estropeado, sobre todo en las estancias intercaladas.

132) *Adonde el Tajo parece*, fol. 217 r<sup>o</sup> (=RG, 271). Si este romance es en efecto de Liñán, nos haría sospechar que el poeta tomó también parte en la expedición de la Armada; o quizá se trate de la campaña de la Tercera.

133) *Así Riselo cantaua*, fol. 218 r<sup>o</sup> (=RG, 274).—134) *De tus tristezas, Riselo*, fol. 220 r<sup>o</sup> (=RG, 278).—135) *Alegre porque moría*, fol. 222 v<sup>o</sup> (=RG, 279).

136) *Mostrando (a) vnos desengaños*, fol. 223 r<sup>o</sup> (=RG, 308). Además de reproducir estos siete romances "de Riselo" (130-136), el editor menciona "Al tiempo que el alna bella", "De ver vna oscura cueua", "Los pámpanos en sarmientos", haciendo referencia a la "primera parte" en el primer caso, a la "segunda" en los otros dos; podría referirse a las *Flores* de Moncayo.

137) *La morena enamorada*, fol. 224 v<sup>o</sup> (=RG, 287).—138) *Junto a un tronco de un espino*, fol. 226 r<sup>o</sup> (=RG, 448).—139) *Criáuase*

*el Albanés*, fol. 227 rº, 32 vs. (=RG, 449).—140) *Tuuieron Marte y Amor*, fol. 228 rº (=RG, 450).—141) *Regozijada y contenta* (con las endechas de "Puse mi contento"), fol. 229 vº (=RG, 451).—142) *Sembradas de medias lunas*, fol. 232 rº (=RG, 283) (falta el v. 46).—143) *Sobre el cuerpo ya difunto*, fol. 234 rº (=RG, 267).—144) *Quando el rey Fernando el Quarto*, fol. 236 rº (=RG, 452).—145) *Dándose estaua Lucrecia*, fol. 237 rº (=RG, 453).

146) *Por el jardín de las damas*, fol. 238 rº. Esta versión es la contenida en la sexta parte del RG (núm. 454); además hay otra de 28 vs. en la séptima parte, "En el jardín de las damas" (núm. 504), que es como una abreviación de ésta.

147) *No puedo jamás sufrir*, fol. 239 vº (=RG, 455). "Romance de Luys de Montaluo". No es un romance, sino uno de aquellos "perqués" o "corridos" consistentes en una serie de octosílabos pareados con un verso suelto al principio.

148) *En estas solas paredes*, fol. 241 vº. Es la versión de la sexta parte del RG (núm. 456), sustancialmente la misma cosa que "Entre estas solas paredes", versión abreviada en 8 vs. que el RG incluyó en la parte cuarta (núm. 245), tomándola probablemente de *Flor*, 4ª y 5ª partes. El romance hubiera podido atribuirse a Lope, como tantos otros, en fe de las "alusiones" contenidas en los vs. 60-72, alusiones muy vagas y que no es posible interpretar de modo concluyente.

149) *Cansado y prolixo día*, fol. 244 vº (=RG, 457).—150) *Cansados de combatir*, fol. 245 vº (=RG, 458).

151) *La bella Zara que vn tiempo*, fol. 247 rº. Es el que en RG comienza "La libre Zara..." (núm. 305). La fuente de RG debe de ser nuevamente *Flor*, 4ª y 5ª partes.

152) *En la rexa de la torre*, fol. 249 rº (=RG, 306).—153) *En Palma estaua cautina*, fol. 252 vº (=RG, 459). "Romance por vn granadino".—154) *El animoso Celín*, fol. 254 rº (=RG, 460).—155) *El gallardo Abenhumeya / gran guerrero*, fol. 255 vº (=RG, 461).—156) *Albornoces ni turbantes*, fol. 257 rº (=RG, 462).

157) *Gallardo en armas y trages*, fol. 258 rº (=RG, 262). El romance se ha atribuido a Lope, y no se ha recordado que uno de los pliegos sueltos publicados en la citada edición de Fass, el núm. XVI, de 1595 (pág. 28), lo designa como "Romance nuevo de Lope de Vega".

158) *A la orilla de Xenil*, fol. 260 rº (=RG, 463). Va seguido de un poema en redondillas, "Iunto a Xenil y sus olas" (=RG, 464), que es la carta que Muza escribe, como lo pone en claro la *Flor*, 6ª

parte. En el *Ramillete* esta carta tiene una redondilla más que la versión de *Flor* y *RG*: “Y, Reduán, pues confío / que en esto me seréys bueno, / quedo de contento ageno / recostado orilla el río”.

159) *En una desierta isla*, fol. 261 vº (=RG, 465).—160) *Rendidas ya las vauderas*, fol. 263 vº (=RG, 466).

161) *Libre del fuego de amor*, fol. 264 vº (=RG, 467). “Romance de Liñán al suceso del Marqués de Mondéjar”. Atribuido también a Rodríguez de Ardila.

162) *El ídolo de mi alma*, fol. 267 rº (=RG, 468). Romance atribuido ya a Lope en el *Proceso de Lope de Vega por libelos contra unos cómicos*, ed. D. A. Tomillo y D. C. Pérez Pastor, Madrid, 1901, pág. 105, nota. Puede muy bien ser de Lope, pero creo que harían falta más indicios que los que ofrece su contenido para corroborar la atribución.

163) *Mal compuesto su pellico*, fol. 269 vº (=RG, 469).—164) *Llorando penas injustas*, fol. 271 rº (=RG, 470).—165) *Después que del sol ardiente*, fol. 272 rº (=RG, 242).—*Tu hija soy, señor, que a Dios pluguiera*, fol. 273 vº; son 26 tercetos y cuarteto que no pasaron al *RG*. Se intitulan “Segunda carta de la Cana al Conde don Julián su padre”.

#### SEXTA PARTE

166) *Quando la estéril arena*, fol. 277 vº (=RG, 334). “Romance de Diego García”.—167) *En este mar de cuydados*, fol. 280 rº (=RG, 342). “Romance del mismo Diego García”.—168) *Pues que tengo libertad*, fol. 282 rº (=RG, 309).—169) *Quando me paro a pensar*, fol. 284 rº (=RG, 310).—170) *Tan noble es vn desengaño*, fol. 286 vº (=RG, 304) (falta el v. 14).—171) *Por entre sauces y myrto*, fol. 287 vº (=RG, 289).—172) *Triste memoria enemiga*, fol. 289 vº, 50 vs. (=RG, 275) (faltan los vs. 41-50 del *RG*).

173) *Deshaziendo en llanto tierno*, fol. 290 vº (=RG, 312). En la versión de *RG*, que recogió también este romance de *Flor*, 4ª y 5ª partes, el primer verso es “Deshaciendo en llanto eterno”.

174) *Tras vn descansado ay*, fol. 291 vº. Está dos veces en el *RG* (núms. 319 y 471), porque figura en *Flor*, 4ª y 5ª partes, y en *Flor*, 6ª parte, copiadas por Luis Sánchez sin gran discriminación, por lo visto. Casi todas las repeticiones en que incurre el *RG*, o todas, pueden explicarse por razones semejantes.

175) *Mirando estaua el pastor*, fol. 293 rº (=RG, 320).

176) *Ausente vn pastor estaua*, fol. 294 vº (=RG, 321). Falta el v. 2.

En *RG* el comienzo es "Ausente estaba un pastor", y el texto está tomado, como siempre, de *Flor*, 4ª y 5ª partes.

177) *Cansadas lágrimas mías*, fol. 296 vº (=RG, 323).—178) *De verde y color rosado*, fol. 298 rº (=RG, 324).—179) *Con el título de grande*, fol. 300 vº (=RG, 230).—180) *Mienten, y si acaso el rey*, fol. 302 rº (=RG, 241).—181) *Ardiéndose está Xarife*, fol. 303 vº (=RG, 251).—182) *No la reyna de las aues*, fol. 305 vº (=RG, 252).—183) *Al lado de Sarracina*, fol. 307 vº (=RG, 253).—184) *Algún fronterizo alarue*, fol. 309 rº (=RG, 266).—185) *El más gallardo ginete*, fol. 311 rº (=RG, 285).—186) *Mora Zayda, hija de Zayde*, fol. 312 vº (=RG, 291).—187) *Sobre el azerado hierro*, fol. 314 rº (=RG, 292).—188) *Paseándome una tarde*, fol. 315 vº (=RG, 281).—189) *Quando la mar alterada*, fol. 318 rº (=RG, 316).—190) *Pues estoy al pie del palo*, fol. 319 vº (=RG, 314). He aquí otro romance que podría muy bien ser parlamento de comedia.—191) *Sobre una triste piçarra*, fol. 322 rº (=RG, 315).

192) *De su querida Amavilis*, fol. 323 vº (=RG, 284). Hay una versión mucho más breve (54 vs.) en el *Romancero de Barcelona*. En su extracto del cancionero musical "Tonos castellanos" de la Biblioteca de Medinaceli, GALLARDO, *Ensayo*, I, col. 1195, cita cuatro versos de un romance del mismo comienzo, pero diferente, prueba tal vez de que los tonos famosos contribuían a crear variantes de romances famosos.

193) *Yo, Apolo, rey de la sciencia*, fol. 325 rº (=RG, 206). El primer verso cambia en el texto del *RG*, tomado nuevamente de *Flor*, 4ª y 5ª partes: "Yo, Apolo, dios de la ciencia".

194) *Quando yo peno de veras*, fol. 327 vº (=RG, 209). Hay otra edición de este mismo año de 1593 en uno de los romancerillos de la Ambrosiana.

195) *Qué importa que mis sospiros*, fol. 330 rº (=RG, 208).—196) *Tropellando desengaños*, fol. 331 rº (=RG, 217).—197) *Entre estos peñascos tristes*, fol. 332 rº (=RG, 219).—198) *Desecha tantas tristezas*, fol. 333 rº (=RG, 220).—199) *Vna parda mariposa*, fol. 334 rº (=RG, 221).—200) *Licencia pide Cupido*, fol. 335 vº (=RG, 232).—201) *Apártaste, ingrata Filis*, fol. 336 vº (=RG, 234).—202) *Por muchos años y buenos*, fol. 337 vº (=RG, 243).—203) *Los ojos en un papel*, fol. 339 vº (=RG, 250).—204) *Puestos en Tormes los ojos*, fol. 342 rº (=RG, 254). En el *Ramillete* el pastor enamorado se llama *Arselio*.—205) *Pedaços de yelo y nieue*, fol. 343 rº (=RG, 265).—206) *A la sombra de una peña*, fol. 344 rº (=RG, 328).—207) *Batiéndole las hijadas*, fol. 345 rº (=RG, 325).—208) *El Alcayde de Molina*, fol. 347 rº (=RG, 332).—209) *Sale de un juego de cañas*, fol. 348 vº

(=RG, 326).—**210** *Del perezoso Morphee*, fol. 350 vº (=RG, 327).—**211** *También soy Auencerrage*, fol. 352 vº (=RG, 338).—**212** *Dulce Filis, si me esperas*, fol. 354 vº (=RG, 358). Repetido; véase el núm. 17.—**213** *Pedro, el que vivía*, fol. 355 rº, 112 vs. (=RG, 268). Faltan los vs. 21-24. La fuente del RG debe ser nuevamente *Flor*, 4ª y 5ª partes.—**214** *Tú, noche, que alivias*, fol. 358 rº, 156 vs. (=RG, 339). Faltan los vs. 41-44. Cabe decir lo mismo que del anterior.

**215** *Venturoso el día*, fol. 361 vº (=RG, 269).—**216** *Quinze veces Phebo*, fol. 364 vº (=RG, 340).—**217** *Lágrimas que no pudieron* (letra), fol. 368 vº (=RG, 472).

**218** *Galanes los de la Corte / del rey Philipe de España*, fol. 370 rº, 100 vs. No pasó al RG.

**219** *Qual el roto capitán*, fol. 372 vº (=RG, 474). “Vida de corte”.

**220** *Aunque sigo la milicia*, fol. 375 vº, 154 vs. (=RG, 475). “Pregmática nueva del año 93. A los cuellos y excessiuos trages de España”. El romance propiamente dicho termina en el v. 150; sigue una coletilla de 4 versos con diferente asonancia, una “Octava de todo género de armas” y otros cuatro vs. con la asonancia de los mencionados, *a-a*. Todo esto debe de ser postizo, y la fuente del RG será esta vez alguna de las ediciones de la sexta parte, 1595, 1596.

**221** *Los galanes de la corte*, fol. 380 rº (=RG, 476). “Romance en respuesta del que se hizo a los galanes de corte”.—**222** *No contento el rey don Pedro*, fol. 383 rº (=RG, 477).

**223** *A los pies de don Henrique*, fol. 385 vº (=RG, 293). Hay una versión de este mismo año, mucho más breve (57 vs.), en uno de los romancerillos de la Ambrosiana. La de *Flor*, 4ª y 5ª partes, también difiere esta vez en extensión (126 vs.).

**224** *Çayde esparze por el viento*, fol. 388 vº (=RG, 216). Entre los pliegos sueltos publicados por Fass figura éste (44 vs.), con distinto comienzo: “Zayda . . .”, y el título “Respuesta de Zayda”.

**225** *Memoria del bien passado*, fol. 389 vº, 52 vs. (=RG, 214). Después del v. 48 hay estos significativos versos: “do antes que se confirme / la sentencia así rebuelue / para reuista de Çayda / apelando desta suerte”. Figuran también en *Flor*, 6ª parte, Alcalá, 1595.

**226** *Cesse, Çayda, essa fuerça*, fol. 391 rº (=RG, 478). En el RG, correctamente, “. . . aquesa fuerza”.

**227** *No faltó, Çayde, quien truxo*, fol. 393 rº (=RG, 479). Muy curioso romance. Parece referirse al proceso por libelos, al tiempo de apelar Lope, y se diría escrito por alguien que, tomando el papel de Filis, sugería al poeta que se retractase para hacer posible el perdón.

228) *Ya que el Aurora dexaua*, fol. 394 vº (=RG, 480). "Otro romance de Çayde hecho por Agustín de Paredes".

229) *Fixó(s), pues, Çayde los ojos*, fol. 396 rº (=RG, 481). "Otro del mismo Paredes". Continúa el anterior.

230) *Çayde ha prometido fiestas*, fol. 398 rº (=RG, 298, 481 bis). El figurar entre romances de Paredes y pertenecer a la misma serie no fuerza la conclusión de que sea obra del mismo poeta, pero la hace verosímil.

231) *La mañana de San Iuan / salen . . .*, fol. 400 rº (=RG, 482). "Romance hecho por Agustín de Paredes, Lusitano".

232) *Por la puerta de la Vega*, fol. 402 vº (=RG, 483).—233) *Limpíame la jazerina*, fol. 404 vº (=RG, 484). "Romance primero del que dize 'Sale la estrella de Venus'".

234) *Quando por prados amenos*, fol. 406 rº (=RG, 485). "Otro romance segundo, con su glossa". Esto está mal expresado; quiere decir, sin duda, que el romance de la estrella de Venus está embebido en la glosa. Toda esta composición es, en efecto, una glosa en quintillas del celeberrimo romance.

235) *Junto a esta laguna*, fol. 408 vº (=RG, 486).—236) *O cuán diferentes son*, fol. 410 rº (=RG, 487).

237) *Contenta estaua Minguilla*, fol. 411 rº (=RG, 488). "Burlas de Pero Liñán de Riaza". No creo que este romance se haya atribuido a Liñán en ninguna otra parte, y es muy verosímil que sea suyo; lo es por el tema, y está muy en su manera.

238) *El pastor Riselo un día*, fol. 414 rº (=RG, 489). Falta el v. 10. "Romance pastoril de Pero Liñán de Riaza".

239) *Por un dichoso fauor*, fol. 415 rº (=RG, 490). "Otro romance del mismo Liñán".—240) *Ageno de tener guerra*, fol. 416 vº (=RG, 491).—241) *Con un luzido esquadron*, fol. 418 vº (=RG, 492).—242) *Vfano con mil victorias*, fol. 420 vº (=RG, 493).

243) *Sobre el cuerpo ya difunto / Guacolda llorando estaua*, fol. 422 rº, 56 vs. No pasó al RG, aunque evidentemente pertenece a la serie de Guacolda y Lautaro que acogió en su primera parte.

*Nueve romances  
en que se contiene la tercera parte de la Araucana*

1) *Qual el furioso león*, fol. 424 rº. "Que trata del fin que tuno la batalla entre Tucapel y Rengo".—2) *Desseoso el Caupolicán*, fol.

425 vº.—3) *Juntos el mucho valor*, fol. 428 rº.—4) *Siguiendo de la fortuna*, fol. 430 rº.—5) *Ya quando el dorado Phebo*, fol. 432 rº. “Quinto romance, y en labor de la Reyna Dido”.—6) *No el sedicioso cossario*, fol. 434 rº. “. . . segundo en fauor de Dido”.—7) *En un encubierto valle*, fol. 437 rº. “. . . prisión del Caupolicán”.—8) *Herido el Caupolicán*, fol. 439 rº. “De la prisión y muerte del Caupolicán”.—9) *Después que pasó el pregón*, fol. 441 rº. “De la nueva elección de general en Chile después de la muerte del Caupolicán”.

Al final hay una octava “En loor de Lincoya, nuevo general de Arauco” y otras “En que se declaran las partes y calidades de Colocolo, gran consejero en el estado de Arauco”. En el ejemplar de la Hispanic Society faltan las dos últimas por pérdida del fol. 444. Ninguno de esos romances pasó al RG; pueden verse en la monumental edición de la *Araucana* por José Toribio Medina, págs. 352 y sigs.\*

JOSÉ F. MONTESINOS

University of California,  
Berkeley.

\* POST SCRIPTUM.—Ya en pruebas este artículo, he tenido ocasión de estudiar un microfilm de la sexta parte de *Flor* impresa en Toledo por Pedro Rodríguez en 1594. No ofrece grandes sorpresas. Salvo el conservar los preliminares del *Ramillete*, como las otras sextas partes, no contiene ninguna de las curiosidades que éste nos depara; todas las atribuciones y notas han desaparecido. La edición de Alcalá, 1595, es copia a plana y renglón de ésta de Toledo hasta el fol. 157 rº; a partir de aquí hay algunas discrepancias pequeñísimas. Como en la *Flor* de Toledo no consta el soneto a Aníbal de Hurtado de Mendoza ni el romance “En los solares de Burgos” (=RG, 473), que están en la de Alcalá, 1595 y pasaron, en el mismo orden, al *Romancero*, esta última sigue siendo su fuente más probable.